

# 禪宗文獻俗語詞零札(一)\*

王長林

內容提要 文章對禪宗文獻“羅紋結角/結角羅紋”和“皮草”的詞義及其演變路徑予以考察。

關鍵詞 禪宗文獻 俗語詞 語義演變

## 羅紋結角、結角羅紋

《祖堂集》卷一五《鵝湖和尚》：“直下識玄旨，羅紋結角是；不識玄旨人，徒勞逐所示。”(B25/579a<sup>①</sup>)《石門文字禪》卷一五：“此法從來妙莫窮，何須癡坐學觀空。劈開結角羅紋處，攝入圓伊三點中。”(J23/643a)

日本江戸學問僧無著道忠(1653~1744)《葛藤語箋》(1992:188-189)“羅紋結角”條廣引《釋氏資鑒》《石門文字禪》《圓悟心要》及《智證傳》等禪籍用例，並附兩種解釋：“○《麻衣相法》二《玉掌記》云：或文章玉樹。○結角紋曰羅紋<sup>②</sup>。”“文章玉樹”云云尚無從稽考，而“結角紋曰羅紋”似乎又把“結角羅紋”看作定中結構，“結角”作修飾語。兩種解說都嫌不够精切，尤其是後者，雖圖文並茂，但釋義並不能解釋該詞在禪籍的具體含義，更不能驗之他卷而通，猶有可補之處。

“羅紋”即回旋的紋路，如無著道忠所繪之<sup>③</sup>，淺顯易懂，關鍵是“結角”該如何理解。按：“結角”有拐角、交匯的意思<sup>④</sup>，如晉習鑿齒《襄陽耆舊記》卷一：“是時(蔡瑁)家在蔡洲上，屋宇甚好，四牆皆以青石結角，婢妾數百人，別業四五十處。”“以青石結角”是說牆與地面的交合處使用青石。又晉劉徽《九章算術》卷九：“短面曰句，長面曰股，相與結角曰弦。”“弦”即與“句”“股”相交匯的綫。元李冶《益古演段》卷下“第四十七問”：“今有直田一段，中心有小方池結角占之，外計地二千七十九步，只云從田二頭至池角二十一步半，兩邊至池角七步半，問三事各多少？”“結角”又特指小方池四周的延長綫與外圍直田的四周相交匯。引申有“交匯、交錯”義，如明釋隱元《黃檗山寺志》卷二：“大雄寶殿，計五間，高四丈七尺，縱六丈七尺，廣八丈七尺，重簷結角，金碧流輝。”(GA84/65a)“重簷結角”義謂重簷交錯。可見“結角”就是指

\* 本文是國家社科基金青年項目“元明清禪宗文獻詞語論考”(18CYY040)的階段性成果，曾在“第十一屆中古漢語國際學術研討會”(安徽大學，2018年6月)宣讀，承蒙化振紅先生指正。《漢語史學報》編輯部、四川師範大學王勇副教授提出中肯的修改意見，並致謝意！

① 文章所引用的佛教文獻均於其後標注文獻代碼、冊數、頁碼和欄數，B為《大藏經補編》，GA為《中國佛寺史志彙刊》，J為《嘉興藏》，T為《大正藏》，X為《卍續藏》。

② “結角”又有“植物結果實”義，在有關本草、農政等文獻中多見，如《本草綱目》卷一六“葶藶”條：“三月開花，微黃。結角，子扁小如黍粒，微長，黃色。”《農政全書》卷五一《荒政》“羊角菜”：“開五瓣小白花，結角似羊角狀，中有白瓢，其葉味甘微苦。”此義與“結角羅紋”無涉。

交匯、交錯(的形狀)<sup>①</sup>，與回旋狀的“羅紋”截然不同。禪籍“結角羅紋”倒序作“羅紋結角”，均可以視為並列複詞。“結角”與“羅紋”均為複雜的圖案，二者並列成詞，可表疊加、交錯之義，例如：

(1)若是全鋒敵勝，同死同生。正按旁提，橫來豎去。蟠根錯節，結角羅紋，於諸人分上，正是小孩兒則劇。《《大慧錄》卷一五，T47/876b)

(2)見處通透，用處明白。當旋機電卷，結角羅紋，槃錯縱橫，自能回轉無凝滯。《《圓悟心要》卷一，X69/459c)

(3)乃分水乳於結角羅紋之處，揀金沙於刀刁參差之際。《《如淨和尚語錄·後序》，T48/133b)

(4)只如今日齊郡夫人張氏德真所施一片法帔，上有一卷《心經》，……金燄燄，錦層層，結角羅紋重重寶印，縱橫十字朵朵珠瓔。莊嚴既妙，德相彌增。《《千巖和尚語錄》卷一，J32/209a)

例(1)(2)“結角羅紋”與“蟠根錯節”“槃錯縱橫”同義連文，義即交錯複雜。例(3)(4)“結角羅紋”又與“刀刁參差”“縱橫十字”對文現義，也是交錯、參差之義。又如：

(5)入方丈，據座云：“獅子教兒迷子訣，擬前跳擲早翻身。羅紋結角交鋒處，鶻眼臨時失却蹤。”《《密菴和尚語錄》卷一，T47/963a)

(6)師子教兒迷子法，進前跳躑忽翻身。羅紋結角交加處，鶻眼龍睛失却真。《《智證傳》卷九《明招謙禪師》，X63/189a)

上二例“羅紋”與“結角”交鋒、交加之處，即是說兩種圖案交匯之處，紋路更為複雜，鶻眼龍睛都難以辨認。“羅紋結角交鋒(加)處”禪籍常省作“羅紋結角處”，或作“結角羅紋處”，如：

(7)裁蜀錦，翦吳綾。披白玉，間黃金。打成一片時針割不入，羅紋結角處綫路難尋。《《高峰原妙禪師語錄》卷一，X70/683a)

(8)聲價喧傳已熟聞，洪州城裏大開門。看它結角羅紋處，百匝千重自解紛。《《古林清茂禪師拾遺偈頌》卷二，X71/280c)

如上二例“羅紋結角處”和“結角羅紋處”均指複雜難辨之處。複雜難辨的地方需要人打起精神，仔細辨認或認真對待，因此引申有“關鍵”之義，例如：

(9)釋迦老子，達磨大師，……列派分宗，千差萬別。逗到臘月三十日結角羅紋處，是了耶，不了耶？幸自可憐生。《《希叟紹曇禪師廣錄》卷四，X70/441a)

(10)除是等閑一捏，和趙州三百六十骨節，一時粉碎，撒在百艸頭上，散為萬別千差。逗到結角羅紋處，覓一微塵，了不可得。《《雪巖祖欽禪師語錄》卷四，X70/634c)

(11)今日也如是，明日也如是，如是如是，捱到結角羅紋處，行到水窮山盡時，囧地一聲，豁然開悟，即此是發明大事時也。《《天如惟則禪師語錄》卷二，X70/770b)

(12)直下依樣畫貓兒去，畫來畫去，畫到結角羅紋處、心識路絕處、人法俱忘處，筆端下驀然突出箇活貓兒來。《《高峰原妙禪師語錄》卷一，X70/703c)

① 文獻中另有“節角”一詞，《漢語大詞典》釋云“指文字因筆畫方正所顯露的棱角和屈折處”，如韓愈《石鼓歌》：“剝苔剔蘚露節角，安置妥帖平不頗。”這裏的“節”究竟是“節目，結節”義，還是與“結”相通，兩可之間，筆者尚未能定。禪籍多見“節角”與“講訛”連用，但“結角羅紋”和“節角講訛”二詞中“結”與“節”在宋代禪籍並不通用，明清以後纔偶有通借的情況。二詞或各有來源，本文不一概而論。

例(9)臘月三十是年關盡頭,禪林又稱“結交頭”,是參禪修行的緊要時節,如《北澗居簡禪師語錄》卷一:“上堂:‘季冬月旦,看看又是臘月三十日,謂之結交頭,亦謂之極則處,還有人向者裏轉得身麼?’”(X69/669a)“臘月三十日”和“結角羅紋處”近義連言。例(10)(11)“逗(捱)到結角羅紋處”即等到關鍵、緊要時節,而例(12)“畫到結角羅紋處”則指畫貓兒畫到極為關鍵的地方。

“羅紋結角”又有“處處,事事”義,學者多有注目,如袁寶《禪宗著作詞語匯釋》(1990:121)本條:“‘羅紋結角’意為‘處處(都是)’。”引前《祖堂集》一五《鵝湖和尚》例,以及《五燈會元》卷一七《上封慧和禪師》:“方便門開,羅紋結角,於衲僧面前,皆成幻惑。”江藍生、曹廣順《唐五代語言詞典》(1997:241)釋“羅紋結角”為:“處處,事事。泛指一切事物。”<sup>①</sup>詹緒左(2006)也說:“‘羅紋結角’‘結角羅紋’,倒序同義語,喻指禪法無處不在。”<sup>②</sup>但至於其得義之由,諸家並未充分論證,還可再作進一步的考察。

今按:“結角”與“羅紋”連用,若強調二者均為複雜的圖形,即為同義並舉,整體有疊加、複雜之義。但如前文所言,二者畢竟形狀迥異,倘若強調的是兩者的差異,則又為反義並舉,可表差別顯著之義,如:

(13)小小境界,悉能照破斷割,不留朕迹。及至死生之際,結角羅紋不相參雜,湛然不動,倏然出離。(《圓悟錄》卷一五, T47/781c)

(14)學道人在乎猛利,一咬便斷,纔擬議即鑽頭入知見網中,起結角羅紋分別,欲洞明少室單傳直指之要遠矣。(《應菴曇華禪師語錄》卷八, X69/541a)

例(13)是說二者互不參雜,截然有別,而例(14)又指在知見“網中”產生結角與羅紋分別知見。

反義並列複合詞(或詞組<sup>③</sup>)的詞義容易向“統指”義演變,正如束定芳(2008)所說:“由等級性反義語素組合的複合詞可看作是用客觀存在的兩極代整個範疇的概念轉喻的結果。”“結角”表交匯,“羅紋”指回旋,是形狀完全不同的兩極,二者結合,會導致整體“在功能上發生了轉類、在意義上轉指包容對立兩極的上位概念”(參董秀芳,2013:116)。“結角”與“羅紋”的上位概念即縱橫交錯的圖案,轉喻引申可指所有複雜的情況或事情,例如:

(15)明明一道漢江雲,青山綠水不相似。稟性成,無指改,結角羅紋不相礙。(《景德傳燈錄》卷三〇《道吾和尚樂道歌》, T51/462a)

(16)揭天攪鼓噪紅塵,徧地刀鎗解出身。結角羅紋隨處入,銀山鍊壁是通津。(《禪

① 《禪宗著作詞語匯釋》和《唐五代語言詞典》的釋義是正確的,但以二書為基礎後出的《禪宗大詞典》(2010)以及白維國主編《近代漢語詞典》(2015)均不收,不知其由。該詞在外典中也有用例,《漢語大詞典》本條、袁寶(1990:121)和白維國(2010:977)並引《三國志平話》卷上:“方欲興兵,忽聽得城內大聲喊,閉了城門,急點軍兵數千餘人,前街後巷,羅紋結角,軍兵都把了。”《漢語大詞典》和白維國釋為“布滿四周及角落”,嫌不恰切。筆者在清代文獻中也檢得一例,陶梁《紅豆樹館書畫記》卷八張翀《國朝王蓬心江行攬勝圖》:“晚來一變本家法,偶落巨師不二門。欲向此中覓三昧,羅紋結角已無痕。”“羅紋結角已無痕”就是全無痕跡之義。

② 詹緒左(2018:445)又說:“二者倒序同義,猶言布滿四周角落,禪籍中常喻指禪法無處不在。”且補入《漢語大詞典》和白維國的釋義。

③ 曾丹(2007)給“反義複合詞”的定義是:“指由兩個意義相反或相對的單音節語素所構成的並列式複合詞,也稱對立詞、反義合成詞或反義相成詞。”“羅紋結角”本為並列短語,但其內部詞義融合演變,凝聚成詞,可表“統括”(詳後),實現短語的詞彙化,自然也可視為反義複合詞。因此,認為反義複合詞由單音節語素構成,忽略了(由詞語構成的)並列詞組詞彙化而成的“複合詞”。

宗頌古聯珠通集》卷三八, X65/715a)

(17) 諸人頂賴一著子, 結角羅紋總自由。是聖是凡都蓋却, 當陽提起價誰酬。(《恕中無愠禪師語錄》卷六, X71/441b)

例(15)“結角羅紋不相礙”即“結角”與“羅紋”都不會阻礙, 也就是凡事無礙。例(16)“結角羅紋隨處入”字面義可理解為: “結角”也好, “羅紋”也罷, 都隨你進入, 言下之意是說所有的地方你都進出無礙。而例(17)“結角羅紋總自由”就是處處自由之義。由此可見, 由於對並列複詞結構的認識不同, 整體的詞義可能會朝着不同的方向演變, 從而導致一詞多義的現象。

禪籍另有“羅紋十字”一詞, 與“羅紋結角”的構詞理據、詞義演變路徑相同, 可資互參。“結角”與“十字”均為交錯狀, “羅紋結角”與“羅紋十字”義同, 後者也可作反義並列複詞, 表“統指”義, 如《建中靖國續燈錄》卷二五《廬山羅漢勤禪師》: “向這裏辨得, 羅紋十字一任橫行, 苟或未然, 切忌亂走。”(X78/793b) “羅紋十字一任橫行”與例(15)“結角羅紋不相礙”表意不別, 均指任何地方都橫行無礙。

## 皮草

《虛堂錄》卷二: “上堂, 僧問: ‘久雨不晴時如何?’ 師云: ‘逢庚則變。’ 僧云: ‘久雨忽晴時如何?’ 師云: ‘處處可以晒<sup>①</sup>皮草。’”(T47/1002a)

雷漢卿(2011)以為禪籍“皮草”乃“皮類、皮貨”義, 並認為唐宋禪錄的“皮草”和“晚清舊詞”<sup>②</sup>、西南官話(如雲南騰衝)以及粵語(如廣州、香港)的“皮草”一脈相承, 是“皮草”表示皮貨的始見用例, 而“皮草”的“草”正如周志鋒所說是吳方言中對某類東西的稱謂。“皮草”禪籍多見, 不妨再看幾則用例:

(18) 問: “四面森森, 如何是靈樹?” 師云: “風鳴雨息。”進云: “如何是靈樹枝條?” 師云: “晒<sup>①</sup>皮草。”(《雲門廣錄》卷上, T47/547b)

(19) 上堂云: “久雨不晴, 衲僧向甚處晒<sup>①</sup>皮草?”(《明覺錄》卷一, T47/676b)

(20) 今朝又是四月一, 那事全然沒消息。衲僧皮草久不乾, 且喜日頭東畔出。(《大慧錄》卷一, T47/814c)

又作“皮革”, 如:

(21) 上堂: “佛法世法, 拈向一邊; 祖意教意, 靠在一壁。只如久雨不晴, 畢竟衲僧皮草向甚處晒<sup>①</sup>?”(《石溪心月禪師語錄》卷上, X71/43b)

雷漢卿將例(21)的異文視為“皮草”為皮類或毛皮製品的確證, 或可商酌, 因為禪錄“晒<sup>①</sup>皮草”的說法十分常見, 故僅憑南宋石溪心月禪師(? ~1255)語錄一例“皮革……晒<sup>①</sup>”為證, 嫌說服力不夠。其實, 該例“革”很有可能是“草”的訛字, 如大正藏本西晉竺法護譯《修行道地經》卷一《五陰成敗品第五》: “夢服皮草弊壞之衣, 夢見他人乘朽敗車, 到其門戶欲迎之

① 原本作“眼”, 為“眼”之形誤, 今改。

② 周志鋒《“皮草”試釋》(1997)、崔山佳《“皮草”並非港語》(《語言文字周報》2002年6月26日)舉晚清黃世仲《廿載繁華夢》、邵彬儒《俗話傾談》用例為證。

去。”(T15/183c)據校勘記知“草”在元本、明本就作“革”，這也是字形訛誤所致。

經調查發現，“皮草”一詞其實早在唐代譯經中就已經產生<sup>①</sup>，如：

(22)若出家者，住止山林，寢卧枯葉，狐狼虎豹，吼叫相驚，皮草爲衣，根果充食。  
(唐·義淨譯《根本說一切有部毘奈耶》卷一九，T23/725b)

這是形容僧人清貧的生活狀況，“皮草”即樹皮草葉，是製作衣服的粗劣材質，佛經有載述：

(23)必先剃頭澡浴著新淨衣，其衣非用蠶絲亦不得白色，可用布及樹皮草木之類。  
(宋·法天譯《妙臂菩薩所問經選求勝處分第二》，T18/747c)

(24)爲樂因緣，作諸苦行：投淵赴火，五熱炙身，卧棘刺上，自餓斷食，編椽而坐，樹皮草衣，食果食菜。(失譯《無明羅刹集》卷中，T16/855a)

“皮”除了指“樹皮”，又可指“鹿皮”，鹿皮也是僧人常見的衣物製料，如：

(25)雪山大士，絕形深澗，不涉人間，結草爲席，被鹿皮衣，無受持說淨等事。(隋·智顗《摩訶止觀》卷四 T46n1911\_p0041c12)

(26)明無功之智，能善治貪亂，明少欲之相。鹿皮草衣，示行少欲知足。(唐·李通玄《新華嚴經論》卷三五，T36/963c)

(27)隱居艸堂，服鹿皮袷，餌木胡麻，覃思佛理，六時禮誦。(宋·宗鑑《釋門正統》卷八《劉虬》，X75/350a)

(28)食止一麥一麻，衣是鹿皮麤布，如是難行苦行，乃成無上菩提。(元·無寄《釋迦如來行蹟頌》卷二，X75/57a)

可見佛教文獻中“皮草”本是低廉、粗糙的衣物，樹皮、鹿皮和草葉都是其重要的材質。禪籍的“皮草”與佛典用義一脈相承，指“樹皮草葉”，如：

(29)昔晦堂作《黃龍題名記》曰：“古之學者，居則巖穴，食則土木，衣則皮草。不係心於聲利，不籍名於官府。”(宋·淨善《禪林實訓》卷三，T48/1032b)

該例在清代的《禪林實訓順珠》《禪林實訓筆說》卷下變換了個說法：

(30)上古之學道者，居則高巖深穴，食則土芋木果，衣則櫻皮荷葉。聲名利養，不關係于心。(清·德玉《禪林實訓順珠》卷三，X64/588a)

(31)上古之學道者，居則高巖深穴，食則土菜木果，衣則樹皮草葉。不關心於聲利，不投名於官府。(清·智祥《禪林實訓筆說》卷三，X64/690b)

德玉和智祥分別以“櫻皮荷葉”和“樹皮草葉”釋“皮草”，足見“皮草”在禪林就是粗劣、低廉之衣物。禪籍“皮草”同樣也可指“鹿皮”，例如：

(32)南軒奏晴，午睡乍醒。復展卧具，瑤光奪睛。(《石雨禪師法檀》卷一三《曬鹿皮》，J27/126a)

上例“曬鹿皮”與前文所舉的“曬眼皮草”實同，只不過這裏的“鹿皮”專指卧具。

綜上所述，我們認爲內典中“皮草”義指用動物皮毛或樹皮草葉製作的粗糙、劣質的衣物或卧具，該詞是僧人清貧的生活狀況的真實寫照，與現代漢語指高檔的裘皮不可同日而語。

① 王鏊(2016:98)說，“‘皮草’一般以爲是晚近出現、源於粵語的新詞，但實際上應用頗早，最初見於佛教文獻”，已經關注到最早的用法。但王先生認爲，佛教文獻的“皮草”意思就是“皮毛”，“皮草衣”意思“大概就像現代西北地區牧羊人所穿皮襖，是將有毛的一層反露在外的”，忽略了“草”的具體所指，恐有未洽。

關於現代漢語“皮草”的來源學界聚訟紛紜<sup>①</sup>，未有定論。由於對歷史文獻材料發掘有限，忽視古今詞義的差異，疏誤在所難免。而今來看，有兩個問題必須釐清：首先，“皮草”並非由港、粵傳來的詞語，唐代以降的歷代白話文獻均不乏其例，說明該詞由來甚古。其次，從該詞出現的文獻及現代方言的地域來看，也絕非南方某地的一個方言詞語。因此認為“皮草”與吳方言的表類屬的“草”有聯繫恐怕也不可深信。追溯漢語方言俗詞語的來源，需要儘量發掘詞語的始見例或較早的用例，僅憑晚近用例和共時層面的方言本身，很難觸其根本。

從該詞的結構來說，“皮草”本為近義並列的複詞，“皮”兼指動物與植物之皮，“草”指草葉，“皮草”在古代兼指皮具與草具，直到晚清甚至近代都尚未專指皮具，如光緒十八年（1892）英國傳教士傅蘭雅《富國須知》中也用“皮草”這個詞，“上古之人，大抵皆獵禽獸以為食，用皮草以為衣。其後則一變為牧養牛羊，再變為耕稼力田。……”<sup>②</sup>“皮草以為衣”也是兼指皮具和草具。民國白話報刊多見“牛皮草貨行/號/業/店”這樣的店鋪廣告，主要登載皮貨、草貨的銷售信息<sup>③</sup>。“皮草”甚至可統指衣服和巾帽，如《申報》（上海版）1927年8月22日第7版：“皮草類，凡各種皮草，不論已否完成，衣服巾帽等件，凡價值一元須貼印花稅票三分。”也可指皮鞋，如《申報》（上海版）1941年4月9日第5版：“德國的皮草十分缺乏，皮草一定要穿到無可修補，纔有資格去領購新鞋。”還可僅指皮革，如《申報》（上海版）1948年5月29日第5版刊有關於“皮草”價格的廣告，“皮草”分為底皮類和面皮類，列有邊皮、頭皮、科克黃紋皮、樹牌黃紋皮等，都是指不同形製、品牌的皮革。可見，近代以來“皮草”一詞用法多樣。而現代漢語“皮草”僅指裘皮製品，尤其多指皮衣，古今詞義發生了較大的變化。我們認為，李緒洙（2001）的說法能更好地解釋這個問題，“‘皮草’光剩下皮，丟掉了‘草’，‘皮草行’其實只是‘皮行’，‘皮草’實際上只指裘皮。它們成了名副其實的‘偏義複詞’。”<sup>④</sup>並列複詞的詞義偏指是在語用中約定俗成的，“皮草”在方言中廣見，尤其在港、粵地區頻繁地使用，與當地興盛的商業活動不無關係，故而有人會認為是由港、粵傳來的詞語。“皮草”用來專指高檔裘皮製品，自然也與皮革加工處理技術有很大關係，皮革能够被加工、製作成柔軟、時髦的製品，因此纔會廣受消費者喜歡和追捧，可見古今詞義演變與科技革命、社會生活也有着密切的聯繫<sup>⑤</sup>。當然，不可否認的是語素“草”的“草木”和“劣質”義無疑會對這一“約定”有干擾作用，李緒洙（2001）就曾指出在濟南地區的人就很難接受“皮草”用來指稱裘皮服裝，我們相信當時難以接受的地域或消費者可能會更廣，但能否在商品經濟日益繁榮、通信交流日趨頻繁的當代被所有的漢語使用者接受，或許還需時間的檢驗。

① 筆者所見，至少有七說：①專指毛皮；②毛皮製品其毛柔順如草，或皮上生毛似草；③革上生毛有如地面長草，故名皮草；④“草”為“革”字之訛；⑤“草”是漢語方言中對某類東西的稱謂；⑥“草”為設色加工義；⑦“草”是“醜”的通假字，指“對某類東西的稱謂”。按：前五說參見雷漢卿（2011），第六說參胡越英（2014），第七說見景盛軒、劉曉梅（2018）。

② 該例轉引自胡越英（2014）。

③ 《漢語大詞典》“皮草行”條說：“粵港等地在冬季出售皮毛服裝，在夏季出售草席等貨物的商行，稱皮草行。”不少學者否認這一觀點，但該說法考慮到了皮草行營銷貨物的季節差異，解決了“皮”與“草”的具體所指，並非全無可取之處。

④ “皮草”的語義偏指現象早在近代就偶或出現，如《申報》（上海版）1929年6月9日第16版：“四月份輪出品中，以紡織品及其原料、如絲棉毛麻之類為最多，……不可食之動物副產品，如皮草裘之類次之，值五四八四四零九金元。”既然是“動物副產品”，顯然只能指皮革，“皮草裘”就是“皮裘”。

⑤ 這一層因素承蒙四川大學俞理明教授提示，謹致謝忱。

## 參考文獻

- [1]白維國. 白話小說語言詞典[Z]. 北京:商務印書館,2010:977.
- [2]白維國. 近代漢語詞典[Z]. 上海:上海教育出版社,2015.
- [3]董秀芳. 詞彙化:漢語雙音詞的衍生和發展(修訂本)[M]. 北京:商務印書館,2013:116.
- [4]胡越英. 從皮草到漆器——“草”字古今含義考[J]. 中華文化論壇,2014(9):164-168.
- [5]江藍生,曹廣順. 唐五代語言詞典[Z]. 上海:上海教育出版社,1997:241.
- [6]景盛軒,劉曉梅. 也說“皮草”——兼論漆器款識“成草”“成市草”[J]. 遵義師範學院學報,2018(5):65-68.
- [7]雷漢卿. 禪語勝說[M]//漢語史研究集刊(第14輯). 成都:巴蜀書社,2011:316-327.
- [8]李緒洙. 說“皮草”[J]. 語文建設,2001(2):30.
- [9]束定芳. 漢語反義複合詞構詞理據和語義變化的認知分析[J]. 外語教學與研究,2008(6):418-422.
- [10]王鐸. 《漢語大詞典》商補續編[M]. 貴陽:貴州大學出版社,2016:98.
- [11]無著道忠. 葛藤語箋. 京都:日本禪文化研究所,1992:188-189.
- [12]袁賓. 禪宗著作詞語匯釋[M]. 南京:江蘇古籍出版社,1990:121.
- [13]袁賓,康健. 禪宗大詞典[Z]. 武漢:崇文書局,2010.
- [14]曾丹. 反義複合詞形成演變的認知研究[D]. 杭州:浙江大學,2007.
- [15]詹緒左. 《祖堂集》詞語研究[D]. 上海:上海師範大學,2006.
- [16]詹緒左. 《祖堂集》詞語研究[M]. 北京:科學出版社,2018:445.
- [17]周志鋒. “皮草”試釋[J]. 咬文嚼字,1997(3):23.

## Interpretation of Slang Words in Zen Literature[ I ]

Wang Changlin

**Abstract:** The paper explains and sorts out the evolution path of the meaning of two words in the Zen literature: “*Luowen Jiejiao/Jiejiao Luowen*”(羅紋結角/結角羅紋) and “*Picao*”(皮草).

**Key words:** Zen literature, slang words, evolution path of the meaning

通信地址:四川省成都市武侯區望江路29號四川大學中國俗文化研究所

郵 編:610064

E-mail:changlin0921@163.com